

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修
之留學生成果報告書

韓國韓世大學留學心得

原就讀學校/科系/年級：長榮大學/翻譯系/五年級

獲獎生姓名：張○○

研修國家：韓國

研修學校：韓世大學

研修期程：113年8月 至 114年8月

獲獎年度：113年度

注意事項與說明

1. 填寫本申請表辦理相關申請作業時，視同您已同意本校蒐集、處理、利用您的個人資料；本表蒐集之個人資料，僅限於特定目的使用，非經當事人同意，絕不轉做其他用途，並遵循本校資料保存與安全控管規定辦理。相關之告知事項請參閱本校網站 <http://www.cjcu.edu.tw/pims>
2. 本校個人資料保護連絡方式：台南市歸仁區長大路1號；電話：06-2785123#1022；信箱：
pims@mail.cjcu.edu.tw

1. 緣起/準備（可就**交換生甄選準備、出國前準備、簽證之辦理、接機**等準備事項進行陳述）

在開始準備交換生申請時，我認為最重要的一步是**自我檢視**。與其一開始就急著找資料、準備文件，不如先靜下心來思考：「我為什麼想要去交換？」這個問題的答案會直接影響到後續的目標設定與準備方向。

對我來說，最核心的動機是**語言學習**。身為翻譯學系的學生，也有額外上課學習韓文，所以我本身已具備英文和韓文基礎，我希望藉由一整年的沉浸式學習，讓自己的聽說讀寫能力有更深層的突破。而交換提供的就是一個能夠把語言真正應用在生活情境中的機會。

我也明白，不同人參加交換計畫的動機可能不盡相同，有些人是因為熱愛韓國流行文化、想體驗在地生活，也有人是為了尋找不同的學習氛圍。這些理由沒有對錯，但關鍵是，**要誠實面對自己真正想要的是什麼**，這樣才能在整個準備過程中保持動力、也不容易迷失方向。

而**自我檢視**的另一個重要目的，就是為了在甄選面試中**更有策略地展現自己的優勢**。交換名額有限，要脫穎而出、進入心目中的理想學校，就必須清楚地知道自己擅長什麼、能為這段經歷帶來什麼價值。像我就特別強調語言學習能力、翻譯系的背景、外語導遊領隊證照，機場移民署的實習經驗以及英文教學的實務經驗。我會將這些有系統地整理起來，在書面資料中明確呈現，在面試中也有重點地說明，讓審查人員以及面試老師能夠留下深刻印象。

在實際面試的那一天，我的面試流程是先以**韓文進行自我介紹**，接著在回答問題的部分則可以用英文作答。整體氣氛不會太嚴肅，但過程中會有一些針對書面資料內容的**延伸提問**，需要事先做好準備。

我在申請資料中有提到自己考取了**外語導遊領隊證照**，因此面試老師便問了我：「如果有韓

國朋友來台灣，你會推薦他們去哪些地方？」這樣的問題雖然是臨場發揮，但其實也可以從事前準備中找到線索——因為他們很可能就是從你自傳與讀書計畫中提到的內容來發問。所以我認為，除了準備好自己想講的重點外，一定要非常熟悉自己交出去的書面資料內容，才能在面試中更有信心、有條理地回應各種提問。

自我檢視不只是為了寫資料好看，清楚傳達自己是誰、具備什麼能力、為什麼值得被選上，更是為了讓你在面試時真的能說出「屬於自己」的故事與動機，這會比制式化的答案更有說服力，也更容易讓評審記住你。

出國前，我將重心放在語言能力的加強，特別是生活中常用的韓文會話。同時，我也開始了解交換學校的課程設計與學期時間，提早思考要如何安排學習與生活。此外，我也瀏覽觀看了不少關於韓國風俗民情的文章和影片，像是飲食文化、交通習慣、學校制度等，讓自己在抵達後能更快融入當地環境。

在簽證的準備上，我有一個很深的體會，就是「一定要提早開始、不能拖延」。當初在辦理韓國簽證時，許多文件是需要經過公證與等候處理時間的，像是財力證明、在學證明、入學許可、保險資料與健康檢查證明等，這些都不能臨時才準備，因為有很多「工作天」的等待期，而簽證的核發也不是馬上就會下來。

因此我建議，能早點準備的資料就盡早處理，所有需要蓋章、公證的文件都要留好時間去跑流程，才不會臨時壓線而影響進度。另外，務必要仔細查清楚官方網站上的相關資訊，包括辦理地點、需要的文件種類、格式要求、申請與領取的時間等等，因為這些細節如果弄錯，很可能會導致重跑流程或延誤出國計畫。

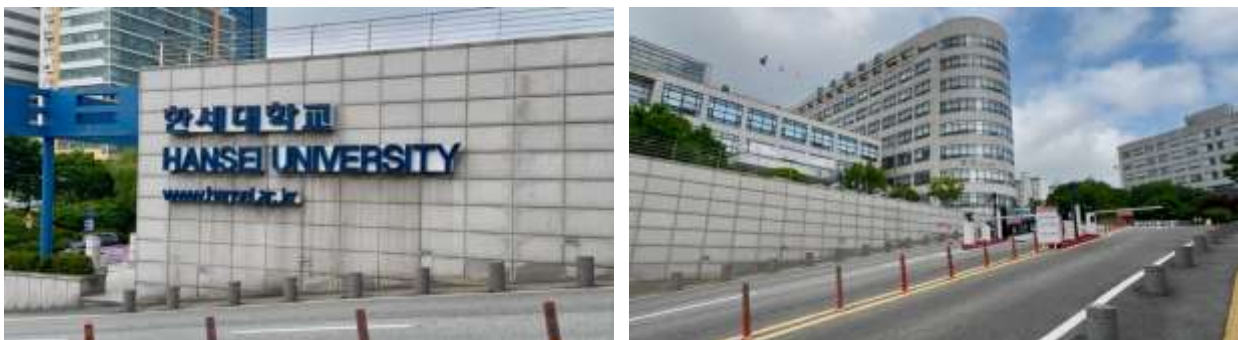
我認為，簽證是整個交換準備中最關鍵的環節之一，因為即使你前面的書面資料準備得再

好、面試表現得再優秀，只要簽證辦不下來，一切就無法成行。這也是為什麼我在實際準備過程中非常謹慎，反覆確認資料是否齊全，不讓任何環節出錯。

接機方面，韓世大學國際處的職員會主動和交換生聯繫，確認班機抵達時間與地點。學校會安排人員在機場接機，這讓我在初到異地時感到非常安心。從機場到宿舍的過程中，也會簡單介紹了學校周邊的環境，讓我對接下來的生活多了一份期待。



2. 研修學校簡介（可就該**研修學校特色**等事項進行陳述）



我此次的交換學校是位於京畿道安山市的**韓世大學（Hansei University）**。韓世大學雖然規模不算大，但校園環境安靜、舒適，交通方便，適合專心學習與語言研修。從學校搭乘地鐵前往首爾市區大約**一個多小時的車程**，平日休閒或假日出遊都非常便利。

校內設有語學堂，國際氛圍非常友善。針對交換生，學校特別提供語學堂**每季度學費減半**的

讓我印象特別深刻的是，學校對國際學生非常照顧。剛抵達學校的第一天，學校就會為每位新生準備一份歡迎禮物，通常是一些生活上會用到的實用物品，之後的每一季語學堂開學也都會準備開學禮物，讓剛到韓國的我們能感受到溫暖的歡迎與細心的安排。



韓世大學的語學堂課程安排也很扎實，每天有四小時的韓文密集課程，按程度分班，讓不同背景的學生都能循序漸進地提升語言能力。課堂內容除了基本文法與會話訓練，也會穿插實用的生活韓語與文化介紹，讓我們能夠更快融入當地生活。

不過也因為學校中國學生的比例偏高，在生活上其實使用中文就能解決很多問題，這雖然讓溝通變得更方便，但也提醒我要更主動創造說韓文的機會，才能讓自己真的在語言環境中成長。

整體來說，韓世大學是一所非常適合國際學生學習韓文與適應韓國生活的學校，不論是硬體設施還是軟體服務都相當完整，對國際學生的支持與友善程度很令人印象深刻，也讓我在交換的起點就有了非常好的開始。

3. 國外研修之課程學習(可就該校選課程序及狀況、上課情形、課堂進行方式、課堂經驗差異、文化衝擊、學習成效等進行陳述分享)

在韓世大學的交換期間，我的課程主要分為兩個部分：大學院課程與語學堂課程。

● 選課與學分規定

Course Name	Course ID	Days	Time
APES 101 (English)	14001	Mon	14:00-15:00
한국어 1 (Chinese)	13179	Wed	16:00-17:00
한국어 1 (Chinese)	13179	Fri	15:00-17:00
한국어 1 (Chinese)	13179	Tue	16:00-18:00
농구지도론 Basketball Coach Course	14136	Mon	15:00-17:00
농구지도론 Basketball Coach Course	14136	Tue	15:00-17:00
배드민턴지도론 Badminton Coach Course	13170	Tue	15:00-17:00
배드민턴지도론 Badminton Coach Course	13170	Tue	15:00-17:00
테니스지도론 Tennis Coach Course	13188	Mon	15:00-17:00
테니스지도론 Tennis Coach Course	13188	Wed	15:00-17:00

교환학생들이 이번학기에 들을 수 있는 수업입니다.
매주 월요일~금요일 오전 9:00~13:00 에는
한국어학당 수업을 들어야합니다.

翻譯：這是交換學生在本學期可以修習的課程。
每週一到五上午 9:00~13:00 必須上韓語學堂的課程。

第一學期的選課是在我還留在台灣時進行的，透過線上與韓世大學的國際處人員溝通協調完成。語學堂並不是強制性的課程，但大學部的課程則是交換生的必要修課部分，且學費只需繳納長榮大學學費即可。語學堂的部分，如前文所述，每一季提供交換生學費減半的優惠，對經濟壓力較大的學生非常友善。

第一學期我選擇與室友一起上同一門課，有同伴一起面對語言與文化上的挑戰，壓力會減輕許多；第二學期則開始獨立選課並與韓國同學一同上課，不但有機會擴大交友圈、認識當地學生，也提升了我使用韓文表達與理解的實力。

● 語學堂學習情況

주	구분	월	화	수	목	금
1주	날짜				11/28	11/29
	내용				모의연예이션 3급 복습	1-1과
2주	날짜	12/2	12/3	12/4	12/5	12/6
	내용	1-2과	2-1과	2-2과	3-1과	3-2과
3주	날짜	12/9	12/10	12/11	12/12	12/13
	내용	복습 1	4-1과	4-2과	5-1과	5-2과
4주	날짜	12/16	12/17	12/18	12/19	12/20
	내용	6-1과	6-2과	복습 2	7-1과	7-2과
5주	날짜	12/23	12/24	12/25	12/26	12/27
	내용	8-1과	8-2과	크리스마스	9-1과	9-2과
6주	날짜	12/30	12/31	1/1	1/2	1/3
	내용	복습 3	1과-5과 복습 및 수행평가	단명	중간시험 (듣기, 말하기)	중간시험 (쓰기, 읽기)
7주	날짜	1/6	1/7	1/8	1/9	1/10
	내용	10-1과	10-2과	11과 1	11-2과	12-1과
8주	날짜	1/13	1/14	1/15	1/16	1/17
	내용	12-2과	복습 4	13-1과	13-2과	14-1과
9주	날짜	1/20	1/21	1/22	1/23	1/24
	내용	14-2	15-1과	15-2과	복습 5	16-1과
10주	날짜	1/27	1/28	1/29	1/30	1/31
	내용	성탄 연휴	성탄 연휴	성탄 연휴	성탄 연휴	성탄 연휴
11주	날짜	2/3	2/4	2/5	2/6	2/7
	내용	16-2과	17-1과	17-2과	18-1과	18-2과
12주	날짜	2/10	2/11	2/12	2/13	2/14
	내용	복습 6	10과-18과 복습 및 수행평가	기말시험 (읽기, 쓰기)	기말시험 (듣기, 말하기)	수료식

*변경될 수 있습니다. ☐ 일대독 선생님 ☐ 머쉴른 선생님 ☐ 휴강

- 1차시: 어휘, 문법1, 말하기1, 듣고 말하기

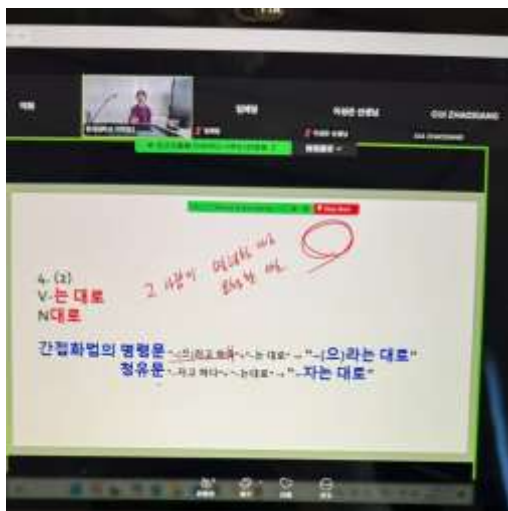
- 2차시: 문법2, 말하기2, 읽고 쓰기

我兩學期皆有參加語學堂課程。語學堂安排非常扎實，每天上四小時課程，兩天進度就會完成一課內容。每一季會上完兩本書的內容，教材使用的是《首爾大學韓國語》系列（每冊分成 A、B 兩本書）。我自己是使用電子書，因為回國行李限制下，紙本書相對不便攜帶又沉重，上課筆記丟掉的話，也覺得可惜。

在班級配置方面，初級班（一級、二級）的老師多數具備中文溝通能力，而進入三、四級後，授課語言則依學校分配而異，我曾遇過完全使用韓文授課的老師，這對語言提升幫助很

大，但也更需集中注意力。

若語學堂課程遇到寒假或暑假，學校會採混合上課模式。課程會先以實體授課開始，等放假後就轉為線上授課。這種安排主要是為了讓那些放假期間需要返國的國際學生也能繼續上課，不受地點限制。但如果學生寒暑假仍留在韓國，語學堂的老師們依然會照常到校授課，因此也可以選擇繼續到校上實體課程，彈性空間很大，學習不中斷，也讓我們能依個人需求安排最適合的上課方式。



語學堂每一季會安排期中與期末考試，同時也會進行一次上台發表，內容通常是個人簡報，儘管成績不會影響到什麼重大資格，但就當作自我學習成果的驗收，認真準備每一次機會。

語學堂的學生以台灣與中國學生為主，相對來說講中文的機會較多，因此如果希望語言進步更快，在課後主動練習韓文、創造語言環境會是很重要的一環。

● 額外韓檢補強課程

2024년 제2차, 2nd Round of 2024, 2024年第二次
외국인 유학생을 위한 무료 TOPIK 중고급과정 안내
Free TOPIK II course class for international students
國際留學生免費TOPIK中高級課程指南



1. 지도강사 : 한국어학당 송화연 선생님
2. 교육대상 : 본교 소속 외국인 유학생 및 초청 교환학생 중 사전 신청자
3. 교육일정 : 2024년 10월 8일(화)~ 2024년 11월 7일(목)
(화,목 17:00~21:00, 총 40시간)
4. 교육신청 : 2024년 10월 2일(수) 17:00 까지

值得一提的是，韓世大學對想考取 TOPIK 韓語能力檢定 的學生也提供相當實用的支援。語學堂會開設免費的 TOPIK 衝刺課程，通常是一週上兩次、下午五點到晚上九點，總共四十小時的密集班，主要教授應試技巧、題型分析等內容。建議已有 TOPIK 3~4 級程度的學生參加，學習效果會更好，也不易跟不上進度。



4. 國外研修之課程學習與本科專業之關聯性

我在台灣主修的是翻譯學系，以英文為主要語言訓練方向，課程內容包含中英口筆譯、語言表達能力的強化，以及跨文化溝通等訓練。

在韓世修習的大學院課程中，我選擇了多門與英語相關的課程，像是 English Writing (英文寫作課)，這門課在內容設計上與我在長榮翻譯系修習的「英文文法與寫作課」有高度相

似性，特別強調邏輯架構與用字精準，對翻譯學生而言是很好的練筆機會。

另一門課 **Presentation Skills**（簡報技巧課），則融合了多項翻譯系的能力訓練：像是「英語會話課」、「逐步口譯課」以及「領隊導遊實務課」的綜合應用。每週會有不同主題，需與同桌討論、擬稿，並在小組中上台發表，練習口語表達與臨場應變的能力，非常實用也具挑戰性。

另外一門課程 **APEX** 則屬於基礎實用英文的範疇，與翻譯系的「英語會話課」風格相近，同樣需要定期進行上台發表，並包含課外進行的 **Free Talk** 作業，藉由不受限主題的英文對談，加強學生的實際運用能力，提升語感與臨場反應力。

透過這些課程的學習，我發現即便是在韓國的學習環境中，我依然可以延伸並強化自己在翻譯系所培養的語言能力與跨文化理解能力。這樣的安排不僅讓我能在全新語境中觀察語言的運用，同時也提醒我：在努力學習韓文的同時，英文也不可以鬆懈。

除了英文課程以外，我也修習了語學堂的韓文課程，這段經歷對我來說非常重要。雖然我在台灣是主修翻譯，但翻譯系給我不只是語言技能的累積，而是一套「理解語言與文化的深度工具」。而韓文的學習，正是我把這套工具實踐在第三語言上的機會。

它不只是讓我掌握另一種語言，更讓我學會如何進行跨文化理解、靈活表達與語境轉換。這不僅拓展了我對語言的敏感度與運用能力，也進一步提升了我作為語言學習者的國際視野與多語整合能力。

5. 國外研修之生活學習(可就參加之社團、課餘活動或與當地及其他外國學生或民眾之文化交流經驗進行分享)

前面有提到，對交換生而言，最常接觸到的兩個處室是「國際處」與「生活館」。我參與的多數活動也主要由這兩個單位主辦。

- 國際處舉辦的文化體驗旅行

每一季的語學堂，學校都會為交換生安排一次文化體驗旅行，我總共參加了三次。第一次是參觀韓國民俗村，欣賞傳統韓屋與古建築，也購買了當地的特色伴手禮。



第二次是前往樂天世界，雖然當天因天候不佳戶外設施沒有開放，但我們還是在室內遊樂區留下了許多回憶。



第三次是到愛寶樂園，不過當天也剛好遇上陰雨天，大部分時間都在室內活動。雖然行程因天氣影響有些遺憾，但整體來說還是很珍貴的文化體驗。這些活動都會有國際處職員陪同，參加的多為來自台灣與中國的學生，是很好的交流機會。



● Buddy 學伴制度與文化交流

韓世大學也有提供 Buddy 學伴制度。這個制度大致分為兩種形式：第一種是生活支援型，當你剛抵達韓國時，會有韓國學生協助你熟悉校園與生活環境，從辦理開學手續、介紹校園設施，到協助購買日用品、介紹學校周邊商圈等，都是非常實用的協助。

第二種則偏向文化體驗與交流型，像是一起去漢江公園野餐、去 ktv 等娛樂活動，過程中我們也會互相教語言：我教他們中文，他們教我韓文。



- 生活館活動與在地文化接觸

生活館則提供了更多文化融合與語言交流的活動機會，例如參加學校教會、結束後與教會成員共進午餐，或是參加「與外籍教授共餐」活動，透過用餐與老師進行英文對話，分享彼此在異地生活的經驗，既練習語言，也能拓展視野。這些活動不需額外費用，對我們學生來說既經濟又實用。



6. 國外研修之日常生活(請務必就**交換學校之生活環境、住宿、交通、飲食**等事項進行陳述)

- 學校周邊生活機能

雖然韓世大學位在京畿道，但生活機能非常不錯。學校外面就有三個公車站牌，而且還有地下步道可以直接通往商店街，地鐵站走路大約十幾分鐘就會到，算是相當便利的交通地點。

如果只是一般的日常生活需求，像是吃飯、購物、搭車，其實學校周邊都很齊全、方便；不過如果你是比較喜歡熱鬧、常常逛街、或習慣夜生活的人，會建議選擇位在首爾市區的學校，會更符合期待。

● 住宿環境

我們所有國際學生都統一住在學校的宿舍「비전관」，這棟宿舍位在校園最上方的山坡上。從宿舍走下坡去上課教室，快走差不多六到十分鐘就能到。

宿舍樓層介紹如下：

二樓：有生活館職員辦公室、包裹保管室（收包裹也能換零錢）、公共廚房（有冰箱、微波爐、電磁爐等），住宿期間如果有任何問題，我基本上都是去找生活館的職員幫忙，裡面有中國籍職員，溝通完全沒問題。

三樓：是主要出入口，但要注意這不是「一樓」。韓國因為地形坡度的關係，建築的一樓不一定是你想像中的地面層，剛開始我就曾經因為這點搞混過。

四～六樓：是住宿樓層。每層樓都有洗衣房（兩台洗衣機、一台烘衣機），是投幣式使用，可以到二樓換零錢。每層樓也有門禁，進出前都要刷卡，門禁會根據卡片刷進出的時間記錄是否晚歸，所以晚上出門時間也要稍微注意。

補充：房間外面也有飲水機、微波爐、吸塵器可以使用，生活機能滿完善的。

房型有**三人房（有獨立衛浴）**和**四人房（共用衛浴）**，可以依自己情況做選擇。

注意：申請宿舍的時候學校會要求繳交健康檢查報告，所以一旦確認要去韓世大學交換，建議可以先安排體檢，以免來不及繳交資料。並且，**每學期都要重新檢查一次**，不是只交一次就好。

● 飲食

吃的方面很彈性，可以依照自己的習慣安排。

學生餐廳：學校有學生餐廳，菜單可以在網路上查，也可以直接到餐廳門口看當週菜單。點餐前要先買飯票，再拿去窗口換餐。

咖啡廳：學校內設有三間咖啡廳，分別是：圖書館二樓、設計館二樓、學生餐廳內。裡面有販賣飲品及簡單的三明治和餅乾。

一千韓元便當：學期間學校還有提供非常划算的「千元便當」，每天早上 8:30~10:00 在 CU 便利商店登記購買，雖然是早餐時段供應，但我通常中午吃。**數量有限，建議早點去挑選。**

自己煮：宿舍內的廚房設備齊全，也可以自己下廚。

學校附近餐廳多：校外吃飯也很方便，附近有各式韓式、中式、速食等選擇。

叫外送：我最常使用的平台是「배달의민족」。

7. 費用篇(請就每月生活支出或研習期間必要支出等費用進行陳述)

在韓國交換期間，除了基本生活費外，也有一些是**固定必要支出**，以下是我實際的支出經驗分享：

必要支出

1. 韓國國民健康保險

- 為韓國政府**強制**規定的保險，所有外籍學生都需繳納。
- 每月費用為 76,390 韓幣。

2. 電話費

- 是學校與特定電信公司合作的學生方案。剛開始提供**兩個月免費使用**，但因為陸續已註冊多項資料，轉換麻煩，雖然網路信號不好，但我選擇繼續使用。

- 每月費用為 **38,300 韓幣**。

3. 宿舍費（每學期不包含寒暑假）

- 我住的是三人房（含獨立衛浴）。

- 一學期（含保證金）為 **750,000 韓幣**。

4. 語學堂學費（含文化體驗費）

- 因為是交換生，語學堂學費為原價的**半價優惠**。

- 一學期費用為 **675,000 韓幣（半價後）**。

飲食支出

- 我平常不太喝飲料或吃零食。

- 主要以校內千元便當、學生餐廳、自己煮食與宿舍附近餐廳交替。

- 一個月三餐加偶爾（一～兩次）聚餐外送，整體飲食費約為 **700,000 韓幣**。

交通費

- 平日基本上每天搭一次公車，偶爾（一～兩次）假日會搭地鐵到較遠地方。

- 平均每月交通支出為 **30,000~40,000 韓幣**。

除了上述一些必要費用以外，還有一些彈性開銷，包括購買日用品等，每月平均折合**新台幣**約為 **18,000~20,000 元左右**。

8. 此次研修經驗的具體效益(請條列式列舉)

1. 語言能力大幅提升

- 韓文能力能進行基本日常對話與簡報發表。

- 持續保持英文語感與專業應用能力。

2. 文化適應與跨文化交流能力提升

- 與韓國學生、中國學生共同上課與生活，學會在多文化背景下有效溝通與協作。
- 參與多次文化交流活動（學伴、文化旅行、聚餐等），促進跨文化理解。

3. 自我管理與獨立生活能力成長

- 遠離舒適圈，需獨立解決住宿、行政、簽證、學習等事務。
- 學會時間管理與自我規劃，包含選課準備、語學堂考試、韓檢衝刺等。

4. 建立國際人脈與友情

- 認識來自不同國家的朋友，拓展人際關係與視野。
- 透過與韓國學生互動與交流，了解當地年輕族群的思維與生活方式。

5. 增強未來職涯競爭力

- 實際累積海外學習與生活經驗，豐富個人履歷。
- 對未來從事語言、翻譯、教育、旅遊導覽等工作更具信心與準備。

6. 促進自我認識與人生方向思考

- 透過自我檢視與文化對照，釐清自己出國學習的目的與價值。
- 對未來是否繼續進修、留學、或發展國際職涯有更多思考與方向。

9. 感想與建議

這次前往韓國交換的經驗，對我而言是一次非常寶貴且深刻的學習旅程。我很感謝這段時間所遇到的人與事，尤其是教育部提供的獎學金，讓我在經濟上得到了實質的幫助，也讓我更能專注於學業與生活調整，不必過度擔憂經費問題。這份支持，對學生而言，是非常重要且實際的力量，我由衷地感激。

對還在考慮要不要申請交換的同學，我想說的是：「先釐清你出國的目的，再來安排每一步的準備。」出國不是為了跟風，而是要知道自己為什麼想走出去、想在一年內完成什麼。有

人是為了追星體驗生活，有人是希望提升語言能力、為未來職涯鋪路，沒有對錯，重點是認真看待這個機會。面試和書面資料的準備也非常關鍵，要清楚展現自己的優勢。

此外，交換生活的每一天，雖然不總是輕鬆，但都是很值得珍惜的經驗。這段交換經歷，不只豐富了我的大學生活，更讓我對未來的職涯有了更清晰的想像與準備。我會把這段時間的收穫轉化為未來努力的動力，繼續前進，也期待有一天，能將所學帶回來，回饋社會與支持我的每一份力量。